



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ל"ח ע"א

פרשת בא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דָּרִין, דָּאִי לָא הָוָה חֵילָא וּגְבוּרָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כָּל מַלְכֵי עַמּוּז, וְכָל חַרְשֵׁי
עַלְמִין, וְחַכְמֵי עַלְמִין, לָא יִפְקוּן לְיִשְׂרָאֵל מִן עֲבֻדוֹתָא, דְשָׂרָא קְטָרִין דְלִהוּן, וְתִבְר כָּל
אֵינוֹן כְּתָרִין, בְּגִין לְאַפָּקָא לוֹן. עַל דָּא כְּתִיב, (ירמיה י) מִי לֹא יֵרָאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹהֶ
יֵאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוֹהִי.

תרגום לעברית

וּבְכַטְחֻן הַדְּרָגוֹת הִלְלוּ סִרְבוּ הַמַּצְרִים, שֶׁבָּהֶם עָשׂוּ קֶשֶׁר לְיִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא יֵצְאוּ מֵעֲבֻדוֹתָם
לְעוֹלָמִים. וּבָזֶה נִרְאִית הַגְּבוּרָה וְהַשְׁלֵטוֹן שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְזִכְרוֹן זֶה לֹא יִכָּלֶה
מִיִּשְׂרָאֵל לְדוֹרֵי דוֹרוֹת. שָׁאֵם לֹא הָיָה כַח וּגְבוּרָה שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּל מַלְכֵי
הָעַמִּים וְכָל מְכַשְׁפֵי הָעוֹלָמוֹת וְחַכְמֵי הָעוֹלָמוֹת, לֹא יֵצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבָדוֹת, שֶׁהִתִּיר
אֶת הַקְּשָׁרִים שֶׁלָּהֶם וְשָׁבַר אֶת כָּל אוֹתָם הַכְּתָרִים כְּדִי לְהוֹצִיא אוֹתָם. עַל זֶה כְּתוּב
(ירמיה י) מִי לֹא יֵרָאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹהֶ יֵאָתָה כִּי בְּכָל חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם
מֵאִין כְּמוֹהִי.

בְּכָה רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָרִים קְלִיָּה וְאַתְנַח, אָמַר קִנְטוֹרָא דְקִיטְפָא אֲשֶׁתְכַח, חֲשַׁבְתוֹן דְשַׁבַּח
 קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא כְּמָה זְמַנִּין, (דברים ה) אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, (דברים טז)
 הוֹצִיאָךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם, (דברים ה) וַיּוֹצִיאֲךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם, (שמות יב) הוֹצֵאתִי
 אֶת צְבָאוֹתֶיכֶם, (שמות יג) זְכוֹר אֶת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יָצָאתָ מִמִּצְרַיִם, (דברים יד)
 וַיּוֹצִיאֲךָ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרַיִם, (שמות יג) הוֹצִיא יְיָ אֶתְכֶם מִזֶּה.

תרגום לעברית

בְּכָה רַבִּי שְׁמַעוֹן, הָרִים קוֹלוֹ וְנִאֲנַח. אָמַר, אֲשֶׁכּוֹל הַקִּנְטוֹר נִמְצָא. חֲשַׁבְתָּם שְׁשַׁבַּח
 הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּמָה פְעָמִים, (דברים ה) אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, (שם טז)
 הוֹצִיאָךְ ה' אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם, (שם ה) וַיּוֹצִיאֲךָ ה' אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם, (שמות יב) הוֹצֵאתִי אֶת
 צְבָאוֹתֶיכֶם, (שם יג) זְכוֹר אֶת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יָצָאתָ מִמִּצְרַיִם, (דברים ד) וַיּוֹצִיאֲךָ בְּפָנָיו
 בְּכַחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרַיִם, הוֹצִיא ה' אֶתְכֶם מִזֶּה.

טקסט הזוהר

אֵלָא תֵּאנָא, י' כְּתָרִין, אֵינּוֹן לְתַתָּא, כְּגוֹנוֹנָא דְלַעֲיָלָא, וְכִלְהוּ סְתִימִין, בְּתַלְתָּא אֵלִין
 דְאַמְרִין. וְתַלְתָּ קְשִׁירִין קְשִׁירוּ בָּהוּ, עַל ג' דְרָגִין אֵלִין דְּבָהוּ עֲבָדוּ, דִּישְׁרָאֵל לָא יִפְקוֹן
 מִשְׁעֲבֻדָּהוֹן לְעַלְמִין.

תרגום לעברית

אֵלָא שְׁנִינוּ, עֲשֶׂרָה כְּתָרִים הֵם לְמַטָּה כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה, וְכֻלָּם נִסְתָּרִים בְּשִׁלְשֶׁת אֵלֶּה
 שְׁאֵמְרָנוּ. וְשִׁלְשָׁה קְשִׁירִים קְשִׁוּרִים בָּהֶם עַל שְׁלֹשׁ דְרָגוֹת אֵלּוּ שְׁבָהֶם עָשׂוּ שִׁישְׁרָאֵל לָא
 יִצְאוּ מִשְׁעֲבֻדָּם לְעוֹלָמִים.

וְכַאֲשֵׁר אֶתוֹן אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, דְּבִזְכוּתָּכוֹן שְׂרִיאוֹ קִטְרִין, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּכָר תִּלְתָּ קִטְרֵי מְהִימְנוּתָא דְּלִכּוֹן הָדָא הוּא דְּכִתִּיב, (שמות ב) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אֲבָרְהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב. אֶת אֲבָרְהָם, הָא קִשְׁרָא הָדָא, דְּאֲבָרְהָם. אֶת יִצְחָק, הָא קִשְׁרָא תַנְיִינָא, דְּיִצְחָק. וְאֶת יַעֲקֹב, הָא קִשְׁרָא תִלְיִתָּא, שְׁלִימָתָא דְּיַעֲקֹב.

תרגום לעברית

אֲשֵׁרִיכֶם אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שְׁבִזְכוּתְכֶם הִתִּירוּ אֶת הַקִּשְׁרִים, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא זָכַר שְׁלֹשֶׁת קִשְׁרֵי הָאֱמוּנָה שְׁלָכֶם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שמות ב) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אֲבָרְהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב. אֶת אֲבָרְהָם - הָרִי קִשֶׁר אֶחָד שֶׁל אֲבָרְהָם. אֶת יִצְחָק - הָרִי קִשֶׁר שְׁנֵי שֶׁל יִצְחָק. וְאֶת יַעֲקֹב - הָרִי קִשֶׁר שְׁלִישִׁי, שְׁלִמּוֹתוֹ שֶׁל יַעֲקֹב.

טקסט הזוהר

תָּנָא, כָּל זְמַנִּין וְחֻגִין וְשַׁבָּתִין, כְּלָהוּ דְּוִכְרָנָא לְהָאִי, וְעַל הָאִי אֶתְקִימוּ כְּלָהוּ, דְּאֶלְמָלָא הָאִי, לֹא הָוָה נְטוּרָא דְּזְמַנִּין וְחֻגִין וְשַׁבָּתִין. וּבְגִינִי כִּהּ, לֹא אֶשְׁתַּצִּי דְּכִרְנָא דְּמִצְרִים מִכָּל זְמַנִּין וְחֻגִין וְשַׁבָּתִין. תָּא חֲזִי דִּינָא (ס' א דא') הוּא יְסוּדָא וְשִׁרְשָׁא דְּאוּרִייתָא, וְכָל פְּקוּדוּי, וְכָל מְהִימְנוּתָא שְׁלִימָתָא דְּיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

לְמִדְנּוּ, כָּל הַזְּמַנִּים וְהַחֻגִים וְהַשַּׁבָּתוֹת, כָּלָם וְכָרוֹן לָזֶה, וְעַל זֶה הִתְקַיְּמוּ כָּלָם, שְׁאֵלְמָלָא זֶה לֹא הָיְתָה שְׁמִירָה שֶׁל זְמַנִּים וְחֻגִים וְשַׁבָּתוֹת, וְלִכְּן לֹא כָּלָה הַזְּכָרוֹן שֶׁל מִצְרִים מִכָּל הַזְּמַנִּים וְהַחֻגִים וְהַשַּׁבָּתוֹת. בֹּא רְאֵה, דִּין (זֶה) הוּא יְסוּד וְשִׁרְשׁ שֶׁל הַתּוֹרָה, וְכָל מְצוּוֹתָיו, וְכָל הָאֱמוּנָה הַשְּׁלֵמָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

ועוד אמאי לא הוה ביממא דשאיילתו. תנינן, כתיב היום אתם יוצאים, וכתיב הוציאה יי' אלהיה ממצרים לילה. אלא תאנא, עקרא דפורקנא דישראל, לא הוה אלא בלילה, דלילה לא שרא קטרין, ועבד נוקמין, ויומא אפיק לון פריש גלי, הדא הוא דכתיב, (במדבר לג) יצאו בני ישראל ביד רמה לעיני כל מצרים. (נ"א ועוד לילה שארי קטרין ועבד נוקמין ודינין ויומא גלי ופרסם ניסא ונוקמא דאתעבד הדא הוא דכתיב יצאו בני ישראל ביד רמה וגו'). וכתיב ומצרים מקברים את אשר הכה יי' בהם כל בכור, דא הוא פרסומי ניסא.

תרגום לעברית

ועוד, למה לא היה ביום כפי ששאלתם? שנינו, כתוב היום אתם יוצאים, וכתוב הוציאה ה' אלהיה ממצרים לילה. אלא שנינו, עקר גאלת ישראל לא היה אלא בלילה, שהלילה מתיר קשרים ועושה נקמות, והיום הוציא אותם בראש גלוי, זהו שכתוב (במדבר לג) יצאו בני ישראל ביד רמה לעיני כל מצרים. (ועוד, הלילה מתיר את הקשרים ועושה נקמות ודינים, והיום מגלה ומפרסם הגס והגקמה שגעשה. זהו שכתוב יצאו בני ישראל ביד רמה וגו'). וכתוב ומצרים מקברים את אשר הכה ה' בהם כל בכור. זהו פרסום הנס.

טקסט הזוהר

אתו ר' חייא ור' יוסי, אשתטחו קמיה, ונשקו ידוי. ובכו ואמרו, גליפין עלאין ותתאין, זקפן רישא בגינה, עבד קודשא בריך הוא ירושלים לתתא, כגוונא דלעילא. עבד (רשב"י) שורי קרתא קדישא ותרעוי. מאן דעייל, לא עייל, עד דפתחון תרעין. מאן דסליק, לא סליק, עד דיתתקנון דרגין דשורי מאן יכיל למפתח תרעין דקרתא קדישא, ומאן יכיל לאתקנא דרגין דשורי, דא רבי שמעון בן יוחאי, דאיהו פתח תרעין דרגין

דַּחֲכַמְתָּא, וְאִיהוּ אֶתְקִין דְּרָגִין עֲלָאִין, וּכְתִיב (שמות לה) יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה אֶת פְּנֵי הָאָדוֹן
יְי'. מֵאֵן פְּנֵי הָאָדוֹן יְי', דָּא רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי, דְּמֵאֵן דְּאִיהוּ דְּכוּרָא מִן דְּכֶרְנִיא, בְּעִי
לְאַתְחִזָּא קָמִיָּה.

תרגום לעברית

בָּאוּ רַבִּי חֲזִיא וְרַבִּי יוֹסִי, הִשְׁתַּטְּחוּ לְפָנָיו וְנִשְׁקוּ יָדָיו, וּבָכוּ וְאָמְרוּ, חֲקִיקוֹת עֲלִיוֹנִים
וְתַחְתּוֹנִים מְרִימִים רֹאשׁ בְּזֻכּוֹתָהּ. עָשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יְרוּשָׁלַּיִם לְמִטָּה כְּמוֹ
שְׁלֹמֶעֱלָה. עָשָׂה [רשב"י] חוֹמוֹת הָעִיר הַקְּדוּשָׁה וְשַׁעְרֶיהָ. מִי שֶׁנִּכְנָס, לֹא נִכְנָס עַד
שִׁפְתָּתָהּ הַשְּׁעָרִים. מִי שֶׁעוֹלָה, לֹא עוֹלָה עַד שִׁיתַּתְקֶנּוּ הַמַּדְרָגוֹת שֶׁל הַחוֹמוֹת. מִי יָכוֹל
לִפְתֹּחַ אֶת שַׁעְרֵי הָעִיר הַקְּדוּשָׁה, וּמִי יָכוֹל לְהַתְקִין אֶת הַמַּדְרָגוֹת שֶׁל הַחוֹמוֹת? זֶה רַבִּי
שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי, שֶׁהוּא פּוֹתֵחַ שַׁעְרִים שֶׁל סוּדוֹת הַחֲכָמָה וְהוּא מְתַקֵּן דְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת.
וְכָתוּב (דברים טז) יִרְאֶה כָּל זְכוּרָה אֶת פְּנֵי הָאָדוֹן ה'. מִי זֶה פְּנֵי הָאָדוֹן ה'? זֶה רַבִּי
שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי, שְׁמִי שֶׁהוּא זָכָר מִן הַזְּכָרִים צָרִיךְ לְהִרְאוֹת לְפָנָיו.

טקסט הזהור

אָמַר לוֹן, עַד הִשְׁתָּא, לֹא סִימְנָא מְלָה דְּשִׁאלְתָּא דִּילְכוֹן, דְּהָא תַּנְיִנָּן, וַיְי' הִכָּה כָּל בְּכוֹר,
כָּל בְּכוֹר סֶתֶם, כְּדָקְא מֶרֶן. וְכָלֹא הָוָה כְּמָה דְּאִינוֹן דְּמִיתוּ, אִינוֹן קְטוּרֵי קְטָרִין, דְּהוּוּ
מִשְׁתַּמְשִׁי בְּחַרְשִׁיָּהוּ בְּאִינוֹן כְּתָרִין. מְנַהוֹן מִשְׁתַּמְשִׁי בְּעֲלָאִי, וּמְנַהוֹן בְּתַתָּאִי, וְאִף עַל גַּב
דְּכָלְהוּ תַתָּאִין אִינוֹן. וְכָל אֶרְעָא דְּמַצְרִים מְלִיָּא חֲרָשִׁין הָוָה. וּכְתִיב כִּי אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין
שֵׁם יְיָ.

תרגום לעברית

אָמַר לָהֶם, עַד עַכְשָׁיו לֹא סִימְנָנוּ הַדָּבָר עַל שִׁאלְתְּכֶם, שֶׁהָרִי שְׁנִינוּ וְה' הִכָּה כָּל בְּכוֹר, כָּל
בְּכוֹר סֶתֶם, כְּמוֹ שֶׁאִמְרָנוּ. וְהַכֹּל הָיָה כְּמוֹ שֶׁל אוֹתָם שְׁמִתוּ, אוֹתָם קוּשְׁרֵי הַקְּשָׁרִים שֶׁהָיוּ
מִשְׁתַּמְשִׁים בְּכַשְׁפֵּיהֶם בְּאוֹתָם הַכְּתָרִים. מֵהֶם מִשְׁתַּמְשִׁים בְּעֲלִיוֹנִים וּמֵהֶם בְּתַחְתּוֹנִים,

ואף על גב שכלם הם תחתונים. וכל ארץ מצרים מלאה היתה כשפים, וכתוב כי אין בית אשר אין שם מת.

טקסט הזהר

ואתעביד דינא בכלא, בשעתא דאתכנשו כלהו בבתייהו, ולא הוו מתפזרי במדברא ובחקלא, אלא כלהו אשתכחו בבתייהו, (ואור הנר יפה לבדיקה מבחוץ) ועביד ליליא דינוי בכלא בההיא שעתא. ותנא הוה נהיר ליליא כיומא דתקופה דתמוז, וחמא כל עמא דינוי דקודשא ברין הוא, הדא הוא דכתיב (תהלים קלט) ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה.

תרגום לעברית

ונעשה דין בכל, בשעה שהתכנסו כלם בבתיהם ולא היו מתפזרים במדבר ובשדה, אלא כלם נמצאו בבתיהם, [ואור הגר יפה לבדיקה מבחוץ] ועשה הלילה את דינוי בכל באותה שעה. ושנינו שהיה מאיר הלילה כמו היום בתקופת תמוז, וראה כל העם את דיני הקדוש ברוך הוא, זהו שכתוב (תהלים קלט) ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ח ע"ב) ◆

טקסט הזהר

ובשעתא דנפקו אשתכחו כלהו מתין בשוקין לעיניהו דכלא, בעיין לאקברא להו ולא אשכחו, ודא אקשי להו מכלא. חמו לישראל נפקין

תרגום לעברית

ובשעה שיצאו, נמצאו כלם מתים בשוקים לעיני הכל. רצו לקבר אותם ולא מצאו, וזה היה קשה להם מהכל. ראו את ישראל יוצאים לעיניהם בצד אחד, וראו את מתייהם בצד האחר. ובכל היה פרסום הנס שלא היה כזה מיום שנברא העולם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

